

КОМРАТСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ



**НАУЧНО-ПРАКТИЧЕСКАЯ КОНФЕРЕНЦИЯ,
Посвященная 22-ой годовщине
Комратского государственного университета**

«НАУКА, КУЛЬТУРА, ОБРАЗОВАНИЕ»

8 февраля 2013 г.

ЯЗЫКОВАЯ БИОГРАФИЯ КАК ИНСТРУМЕНТ ОПИСАНИЯ ЛИЧНОСТИ ПЕРЕВОДЧИКА: МЕТОДОЛОГИЧЕСКИЕ ОСОБЕННОСТИ

В докладе речь пойдет об особенностях применения языковой биографии как средства сбора информации, о языковой личности переводчика и особенностях ее формирования.

В лингвистической науке понятие языковой личности появилось давно: о возможности через язык реконструировать личность, взгляд на мир, сознание заговорили в начале XX века - это работы А.А.Потебни, А.Белого, Л.В.Щербы, Г.О.Винокура, Б.А.Ларина и других ученых. Структура языковой личности описана в работах Ю.Н.Караулова. Однако очень мало исследований посвящено проблеме формирования языковой личности, рассмотрению факторов и обстоятельств, влияющих на ее развитие.

Понятие «языковая биография» имеет дидактические корни. Это часть европейского языкового портфеля (European Language Portfolio) и в лингвистической традиции оно еще не имеет однозначной трактовки. Данное направление широко затрагивает вопросы языковых контактов и многоязычия. В работах с языковыми биографиями зарубежные ученые моделируют историю развития языка конкретного человека или целого коллектива. Модель может быть представлена в форме детального описания или/и в краткой табличной форме. Она дает в обозримой форме информацию о том, какие языки были распространены в родительском доме, в школе, в родном населенном пункте респондента, как менялась его языковая компетенция в течение жизни вследствие социально-политических и исторических трансформаций, какие воспоминания, эмоции, представления, связаны у него с языком, языками как их вариантами, как и какие языки используются им на современном этапе жизни.

Языковые биографии обычно собираются в рамках повествовательного интервью, т.е. информант выступает в роли рассказчика, а тема беседы - пережитая им история усвоения и использования языков. В настоящее время, опросы и интервью все чаще проводят в Интернете. В качестве основных преимуществ данной техники необходимо выделить следующие:

- Возможность получения эмпирических данных сразу в цифровом формате, что облегчает их обработку
- Психологи уже доказали, что почти беспрецедентная анонимность, которую можно получить в Интернете, часто приводит к тому, что респонденты дают более полный и развернутый ответ на вопрос, чем при личном контакте с исследователем в рамках традиционного интервью.

В докладе (и в дальнейшем – статье) будут предложены конкретные методологически рекомендации касательно процесса сбора данных языковой биографии переводчиков: выбор ресурса для размещения вопросника, особенности составления вопросов, отбор целевой аудитории для сбора данных. Также будут изложены общие рекомендации по кодированию и анализу собранной информации и представлен обзор программного обеспечения пакета CAQDAS (Computer Assisted Qualitative Data Analysis), который целесообразно использовать для обработки полученных данных.

УДК 923 Златов

*Думника Иван, Докторант,
Великотырновский Университет «Св. Св. Кирил и Методий»,
г. Велико Тырново, Болгария.*

КОМРАТСКИЙ СВЯЩЕННИК И УЧИТЕЛЬ ФЕДОР ЗЛАТОВ

Известно, что историю воодушевляют люди, которые оставляют значимый след в развитии того или иного места. Одними из таких людей были священники. В представленной статье, на основе церковных документов – «Клировых ведомостей», мы попытаемся пролить некоторые неизвестные стороны из жизни священника Федора Петровича Златова, служившего долгие годы в Комрате. Прежде всего, следует отметить, что данные источники являются достоверными, так как каждый год, они составлялись самими настоятелями церкви.

Итак, источники указывают, что Федор Златов родился в 1839 г. в колонии Комрат. По происхождению болгарин. Именно так обозначал свое происхождение Федор Петрович в церковных документах. Его отец был священником. 1 сентября 1855 г. Федор поступил в Кишиневскую духовную семинарию. По окончанию учебного курса высших наук 5 июля 1861 г. на открытом испытании причислен к 2-му разряду воспитанников. После окончания обучения, 20 января 1863 г. Федор произведен в дьякона, после чего 24 января того же года, он получил священнический сан и был назначен служить при Иоанно-Предтеченской церкви колонии Ивановка Аккерманского уезда. Прослужив здесь семь месяцев, уже 16 сентября согласно собственному прошению переведен в

Успенскую церковь колонии Комрат. 12 января 1872 г. утвержден цензором проповедей 3-го церковного округа Бендерского уезда. То есть он проверял содержание проповедей, которые писались и произносились клириками. По причине усердной и честной службы в пользу своих прихожан 5 ноября 1873 г. его утвердили настоятелем Комратского прихода. То есть с этого момента он возглавлял как Успенскую так и Иоанно-Предтеченскую церкви Комрата.

В 1891 г. в здании Комратского реального училища была открыта Александро-Невская церковь. Туда просится служить отец Федор. Его желание было удовлетворено 4 октября 1893 г. Здесь он прослужил остаток своей жизни. За многолетнее усердное служение православной церкви 24 апреля 1894 г. отец Федор был возведен в сан протоиерея. Теперь к нему надлежало обращаться по форме: «Ваше Высокоблагословение».

Его ответственный подход к работе, был замечен церковным руководством. По этой причине его назначили в качестве благочинного церковью 3-го округа Бендерского (назначен 20 марта 1878 г.) и 4-го округа Измаильского уездов (4 августа 1879 г.–28 марта 1898; 3 декабря 1897–17 июля 1907). Занимая данную должность, он надзирал за ходом дел в храмах входящих в данные церковные единицы. Их было не мало, так например, только по 3-му округу Бендерского уезда их насчитывалось – 25.

Федор Петрович оставил свой след в образовательной сфере, в период с 1 декабря 1868 г.–28 сентября 1886 г. преподавал Закон Божий в Комратском центральном училище. В тоже время, с 13 декабря 1869 г. по 1 января 1876 г. исполнял ту же должность в 2-х классном женском училище. 31 октября 1875 г. назначен наблюдателем за преподаванием Закона Божия по сельским училищам 3-го округа Бендерского уезда. 1 августа 1888 г. определен обучать детей в Комратском реальном училище. Известно также, что отец Федор преподавал русский язык с 13 сентября 1894 по 1 сентября 1910 гг. Он же, временно управлял данным учебным заведением в период 13-31 августа 1888; 14 июня-16 августа 1889; 21 июня-10 августа 1890; 1-25 июля 1893; 7-17 июля 1906; 7 июля-10 августа 1908; 21 июня-10 августа 1910; 25 июня-15 августа 1913 г. Более того, с 6 сентября 1886 г. он состоял членом хозяйственного комитета данного училища. С 13 ноября 1890 по 1 августа 1911 г. отец Федор занимал должность классного наставника во всех комратских школах. То есть, тогда он нес прямую ответственность за воспитание учащихся и осуществлял надзор за их поведением. Златов имел большой авторитет среди прихожан и учеников. Об его учительских способностях было известно и в канцелярии Одесского учебного округа, которому подчинялись Бессарабские школы. Неслучайно после того, как в 1898 г. он достиг пенсионного возраста, по предложению попечителя Одесского учебного округа, вплоть до 1914 г. в качестве заштатного учителя (не состоявшего в штате учителей), он продолжил преподавать в Комратском реальном училище.

В качестве законоучителя он получал зарплату в сумме 2 950 рублей в год. За долгую преподавательскую деятельность, он получал пенсию в размере 400 рублей серебром в год.

За период своей священнической деятельности Федор Златов не раз удостоивался поощрениями и наградами. Ему объявлялась благодарность Епархиального Начальства за денежную прибыль, полученную в результате продажи свечей (3 июня 1866 г.), а также за усердное преподавание Закона Божия и составлении катехизических поучений (10 сентября 1871 г.). 31 января 1884 г. ему была объявлена благодарность попечителя Одесского учебного округа за усердие в деле народного образования. За содействие в открытии церковно-приходских школ, 26 марта 1892 г. он удостоился благодарности Кишиневского епархиального училищного совета.

За достойное прохождение церковного служения Федор Петрович удостоивался иерархических наград: набедренником (24 января 1872), синодальной скуфьей (12 апреля 1875), камилавкам (1 апреля 1879), наперсным крестом (29 марта 1883), Орденом Св. Анны III-й степени (5 апреля 1887), Орденом Св. Анны II-й степени (6 мая 1900), Орденом Св. Владимира IV-й степени (6 мая 1905) и серебряная медаль в память царствования императора Александра III.

Источники указывают, что у Федора Златова была семья, в которой состояла супруга Мария Петровна, род. 20 января 1843 г., дочь: Евгения, 1865 г.р. Вероятно она умирает от часто бытовавших в крае болезней, так как в 1869 г. ее имя отсутствует, но присутствует имя мальчика Льва, род. 20 февраля 1868 г. Впоследствии он будет работать в военном ведомстве. В 1870 г. рождается дочь Надежда, а 4 июня 1877 – Мария. Семейство священника располагалось в собственном чамурном доме.

Итак, из вышеизложенного материала перед нами предстает личность Федора Петровича Златова как священника, настоятеля Успенской и Александро-Невской комратских церковей, а также учителя Закона Божия и русского языка в комратских учебных заведениях. Данная личность оставила свой весомый след в духовно-просветительской сфере Комрата. Доказательством чему служат многочисленные награды, а также народная память, которая хранит добрые воспоминание об отце Федоре.

Источники:

УДК: 372.881.111.1

Игнатьева Ю. В.
МОУ «ТСШ № 7»

ИНТЕГРАЦИЯ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ МОТИВАЦИИ К ИЗУЧЕНИЮ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА

Интеграция - «целенаправленное объединение, синтез определенных учебных дисциплин в самостоятельную систему целевого назначения, направленную, на обеспечение целостности знаний и умений» (В.К.Сидоренко).

Готовясь к урокам, педагог часто сталкивается с проблемой мотивации. Как подготовить, спланировать урок, чтобы учащиеся не только усвоили определённую сумму знаний, но и развивали свои творческие, изобретательные, созидательные способности. Как формировать личность способную и желающую участвовать в полилоге на английском.

Мотивация - побуждение к действию, динамический процесс физиологического и психологического плана, управляющий поведением человека, определяющий его направленность, организованность, активность и устойчивость.

У значительного числа современных школьников отмечается нежелание учиться, низкий уровень развития познавательных интересов. Главная задача педагога в этих условиях заключается в поиске более эффективных форм, моделей, способов и условий обучения. Ведь, когда приёмы и формы работы интересны, учащиеся легче усваивают материал.

Я считаю, что решением данной проблемы является интегрированный урок. Именно интегрированное обучение:

- расширяет кругозор учащихся;
- способствует развитию творческих способностей;
- приобщает к научно-исследовательской деятельности;
- формирует комплексный подход к учебным предметам.
- повышает качество знаний учащихся.

Американизация и внедрения английского языка во все сферы деятельности даёт учителю английского преимущество при проведении интегрированных уроков. Это могут быть

интегрированные уроки:

- английского и русского;
- английского и литературы;
- английского и биологии/природоведения;
- английского и астрономии;
- английского и истории;
- английского и обществознания;
- английского и информатики;
- английского и физической культуры;
- английского и ИЗО;
- английского и кулинарии;
- английского и ОБЖ;
- английского и психологии;

Интеграция - это не механическое соединение предметов, а синтез, возникновение нового, процесс сближения и связи отдельных систем в единое целое.

Интегрированное обучение позволяет учащимся использовать знания различных предметов, соединяя, сопоставляя, анализируя их. Благодаря таким урокам учащиеся получают оценки по нескольким предметам, затрачивая меньше времени. Практика показала, что интегрированное обучение помогает закреплению языкового материала и обобщению речи учащихся.

Таким образом, мы можем избавить учащихся от перегрузки и попытаться создать у них целостное представление о мире.